

## LC 주제명표목표와 시소러스의 색인어 구조 비교연구

A Comparative Study on the Structures of Indexing Languages  
between LC Subject Headings and Thesaurus

김주성, 김태수 연세대학교 문헌정보학과

Joo-Sung Kim, Tae-Soo Kim  
Dept. of Library and Information Science, Yonsei University

전산환경에서 유용한 색인도구로서의 통제어휘집을 구성하는 원칙과 방법을 제시하고자 전조합색인용 통제어휘집인 LC주제명표목표의 표목 구조와 후조합색인용 통제어휘집인 시소러스의 용어구조를 비교하였다. 주제명표목표에서 사용되는 도치표목, 전치사로 연결된 표목, 접속사로 연결된 표목, 세목을 가진 표목을 시소러스에서 사용되는 색인구조와 비교분석 하였다. 주제명표목표가 참조구조를 시소러스체제로 변환시켰을 때 나타나는 문제점도 파악하였다.

### 1. 서 론

LCSH는 전조합색인을 위한 도구이며, 시소러스는 후조합색인시스템에서 사용되는 도구이다. LCSH를 MARC포맷에 수용하면서 주표목에 연결된 각각의 세목을 접근점으로 사용할 수 있게 되었다. 그 결과 LCSH는 데이터베이스운영시스템에서 후조합탐색을 가능하게 하였다. 그러나 LCSH는 기본적으로 전조합색인 도구이므로 후조합탐색기법으로는 만족할 만한 검색효율을 얻을 수가 없다. 이러한 색인 도구와 탐색기법의 불일치가 LCSH를 후조합색인용 통제어휘집, 즉 시소러스로 변경해야 하는 요인이 되고 있다. 그렇지만, LCSH의 전체 표목의 구조가 근본적으로 개선되지 않은 채, 참조구조만 시소러스체제로 변환된 것이, 오히려 LCSH의 사용자들을 혼란스럽게 하고 있다.

LCSH의 참조구조 변경을 전후로 하여 논란

이 있어 왔던 주제명표목표의 문제점을 파악하고, 이들 문제점 중에서 특히 도치표목, 전치사로 연결된 표목, 접속사로 연결된 표목, 세목을 가진 표목, 참조구조를 중심으로 표준적인 시소러스와 비교하여, 주제명표목표의 문제점을 분석하였다.

### 2. 주제명표목표의 발전

#### 2.1 주제명표목표의 표목구조

##### 2.1.1 주표목의 구조

- (1) 단일명사 표목
- (2) 형용사로 수식된 표목
- (3) 접속사로 연결된 표목
- (4) 전치사로 연결된 표목

2.1.2 세목의 구조

LCSH에서 색인어의 전조합은 구표목에 의하여서도 이루어지지만 세목을 사용한 표목에서도 이루어진다. 세목에 의한 전조합 형성에서 주표목은 일반적으로 그 주제의 주요 중심어를 나타내고, 세목은 주표목의 관점을 나타낸다. LCSH에는 다섯가지 형태의 세목이 있다.

- (1) 주제세목
- (2) 지리세목
- (3) 시대세목
- (4) 형식세목
- (5) 미확정세목

2.2 주제명표목표의 참조구조

LCSH의 참조구조는 1988년부터 전통적으로 사용해 온 상호참조구조에서 표준 시소러스체계로 전환되었다. LCSH에서 1988년까지 채택하였던 참조구조는 '보라' 참조(See references), '도보라' 참조(See Also references), 일반참조(General references)이다.

3. 시소러스의 발전

3.1 시소러스의 용어구조

디스크립터의 문법적 형식은 명사나 명사구가 대표적이다. 명사구는 전위수식형 명사구(형용사 수식형 명사구)와 후위수식형 명사구(전치사 수식형 명사구)의 두 가지 형식이 있다.

3.2 시소러스의 참조구조

<표 1> 시소러스 관계지시기호와 약어

관 계	관계지시기호	약 어
동가(동의어)	USE	none or U
	USED FOR	UF
계 층	BROADER TERM	BT
	NARROWER TERM	NT
연 관	RELATED TERM	RT

4. LC 주제명표목표와 시소러스의 색인어 구조비교

4.1 도치표목과 디스크립터의 비교

LCSH에서 사용되고 있는 도치표목과 ERIC에서 사용되는 직순형식의 디스크립터를 비교분석하였다. 'LCSH 도치표목' ↔ 'ERIC 직순형식 디스크립터'의 형태로 예시하였다.

화학, 무기(Chemistry, Inorganic)  
↔ 무기화학(INORGANIC CHEMISTRY)

이 비교를 통하여 다음과 같은 사실을 발견하였다.

- ① 도치표목은 언어학적으로 부자연스럽다는 것을 알 수 있다.
- ② LCSH에서는 도치표목과 직순표목이 혼용되고 있어 형식에 일관성이 결여되어 있다. 이로 인해서 찾고자 하는 주제명이 표목의 어디에 위치하는지 예측할 수 없게 되었다.

4.2 전치사로 연결된 표목과 디스크립터의 비교

LCSH의 전치사로 연결된 표목과 ERIC에 있는 전치사 수식형 디스크립터를 조사하고 비교하였다. LCSH에 수록된 전치사로 연결된 표목을 예시하면 다음과 같다.

Art in education(교육에서의 예술)

ERIC의 전치사 수식형 디스크립터는 다음과 같은 것이 있다.

SELECTIVE DISSEMINATION OF INFORMATION(선택적 정보배포: SDI)

LCSH에 수록된 전치사로 연결된 표목과 ERIC의 전치사 수식형 디스크립터를 비교하여 본 결과 다음과 같은 사실을 발견할 수 있다.

- ① LCSH의 전치사로 연결된 표목의 전체표목에 대한 비율은 ERIC의 전치사 수식형 디스크립터가 표 전체에서 차지하는 비율보다 매우 높다.
- ② LCSH의 전치사로 연결된 표목에서 사용

되는 전치사중에서 전치사 'in'이 사용되는 비율이 40%로 가장 높았다. ERIC은 전치사 'in'이 75개의 전치사 수식형 디스크립터 중에서 7개로서 9.3%에 불과하였다.

③ ERIC의 전치사 수식형 디스크립터는 용어사전에 수록되어 있는 용어가 대부분이었다. 그러나 LCSH의 전치사로 연결된 표목은 용어사전에 수록된 표목은 일부에 불과하였다.

#### 4.3 접속사로 연결된 표목과 디스크립터의 비교

LCSH에서 접속사로 연결된 표목의 예를 들 어보면 다음과 같다.

Buddhism and education(불교와 교육)

ERIC에는 총 5,575개의 디스크립터가 있는데, 그 중에 접속사로 연결된 디스크립터는 20개였다. 접속사로 연결된 디스크립터는 다음과 같은 것이 있다.

SUPPLY AND DEMAND(수요공급)

LCSH에 있는 접속사로 연결된 표목과 ERIC에 있는 접속사로 연결된 디스크립터를 비교 분석한 결과는 다음과 같다.

① 접속사로 연결된 디스크립터가 ERIC 전체 디스크립터에서 차지하는 비율은 0.36%로, LCSH에서 접속사로 연결된 표목이 전체의 4%를 차지하는 것에 비하면 매우 낮은 비율이었다.

② ERIC의 접속사로 연결된 디스크립터는 대부분이 용어사전에 수록되어 있는 용어이지만 LCSH의 접속사로 연결된 표목은 일부 표목만이 용어사전에 수록되어 있었다.

#### 4.4 세목을 가진 표목과 디스크립터의 비교

LCSH와 ERIG을 다음과 같은 형태로 비교하였다.

┌ LCSH의 세목을 가진 표목  
└ ERIC의 형용사 수식형 디스크립터

┌ 도서관 — 자동화(Libraries — Automation)  
└ 도서관자동화(LIBRARY AUTOMATION)

LCSH에서 세목을 사용하여 표현하는 주제들, ERIC에서는 형용사 수식형 디스크립터로 나타내거나 각각의 디스크립터를 색인시에 조합하여 나타낸다.

LCSH에서는 유사한 개념을 나타내는 표목이, 일부는 구표목 형식을 취하고 또 일부는 세목을 가진 표목의 형식을 취하고 있다. 따라서 이용자는 찾고자 하는 주제가 구표목의 형태로 되어 있을지, 세목을 가진 표목의 형태로 있을지 예측하기 어렵다.

과거에는 하나의 주제명표목을 대상으로 어휘통제가 이루어졌지만, 이제는 그 주제를 구성하는 각각의 개념이 후조합탐색에서 개별적으로 탐색되므로 그 각각의 개념에 대한 어휘통제가 필요하다. 불검색기법으로 인하여 세목을 가진 표목의 주표목과 세목은 주제의 접근권으로 동등한 입장이다. 주표목과 세목을 별도의 색인어로 각각 색인하고 그들의 논리적 연산으로 해당 주제를 찾는 방법을 사용하면, 주표목이 어느 것인지, 세목이 어떤 순서로 배열되어야 하는지 결정하기 위하여 이용자가 겪을 혼동을 막을 수 있을 것이다.

#### 4.5 참조구조의 비교

1986년 기계가독목록을 사용하게 되면서, 컴퓨터에 의하여 참조기호를 생성할 수 있게 되었다. 기존의 참조구조 보다 시소러스의 참조구조가 용어간의 의미관계를 세분할 수 있고 분명하다는 이유로, 표준적인 시소러스에서 사용되는 기호를 그대로 사용하였고, 새로운 기호는 컴퓨터에 의해 기계적인 방법으로 생산되었다. sa대신에 NT, xx대신에 BT, x대신에 UF, see대신에 USE, 한 표목 아래에 sa와 xx가 둘 다 표시된 용어에 대하여는 RT를 대신하였다.

개선된 주제명표목표의 참조구조는 시소러스의 표준적인 참조구조를 이용하여 정보검색의 효율을 증진시키기 위한 것이었다.

LCSH에서 교육(Education)이란 표목 아래에 참조된 계층관계를 보면 다음과 같다.

교육(Education)

- NT 교육에서의 오디오테이프  
(Audiotapes in education)
- 교회와 교육 Church and education)
- 분류 - 도서 - 교육  
(Classification - Books - Education)

ERIC 에서 교육(EDUCATION)이란 디스크립터 아래에 참조되어 있는 하위어를 보면 다음과 같다.

교육(EDUCATION)

- NT 대학교육(ACADEMIC EDUCATION)
- 성인교육(ADULT EDUCATION)

LCSH와 ERIC의 동일한 용어아래 참조된 계층구조를 비교하여 보면, LCSH에 비합리적인 계층관계가 나타나 있음을 알 수 있다. 비합리적인 계층관계는 전치사로 연결된 표목, 접속사로 연결된 표목, 세목을 가진 표목에 나타나 있다. LCSH에서는 예외조항을 만들어서 BT 참조의 사용범위를 확장했지만, 그것은 시소러스 표준에 위배되는 지침이다.

5. 결론

① LCSH에서 사용되는 도치표목과 ERIC의 직순형식의 디스크립터의 비교에서, 도치표목은 언어구조상으로 불완전하며, 언어학적으로 부자연스럽고, 일관성 없이 사용된다.

② LCSH에서 사용되는 전치사로 연결된 표목과 ERIC의 전치사 수식형 디스크립터의 비교에서, LCSH에서 전치사로 연결된 표목은 ERIC에 비하여 사용빈도가 높으며, 개념의 전조합에 주로 쓰이는 전치사 'in'의 사용비율이 40%로 매우 높으며, 전치사로 연결된 표목의 대부분이 실제로 사용되지 않는 인위적인 용어이다.

③ LCSH에서 사용되는 접속사로 연결된 표목과 ERIC의 접속사로 연결된 디스크립터의 비교에서, LCSH에서 접속사로 연결된 표목은 ERIC에 비하여 사용빈도가 높으며, 거의 전부가 실제로 사용되지 않는 인위적인 용어이다.

④ LCSH에서 사용되는 세목을 가진 표목과 ERIC의 직순형식의 디스크립터의 비교에서, LCSH에서는 주표목과 세목의 전조합된 형태로

표현된 개념이 ERIC에서는 형용사 수식형 디스크립터로 표현되거나 검색시에 디스크립터의 조합으로 표현된다. 또한, LCSH에서는 개념의 전조합을 위해 쓰이는 구표목과 세목을 가진 표목이 일관성 없이 사용되고 있다.

⑤ LCSH의 참조구조와 ERIC의 참조구조의 비교에서, LCSH에서 사용된 참조구조는 불합리한 계층구조를 포함하고 있다.

LCSH에서 사용되고 있는 세목, 도치표목, 인위적으로 만든 전치사와 접속사로 연결된 표목은 사용되어서는 안될 것이며, LCSH의 형태가 후조합색인도구인 시소러스와 동일한 형태를 취해야 할 것이다. 따라서, 기존의 우리말 주제명표목표에서 사용되고 있는 도치표목, 접속격 조사나 접속부사로 연결된 표목, 세목을 가진 표목과 분명하지 않은 참조구조는 시소러스 형태로 개선되어야 할 것이다.

1994년 국립중앙도서관에서 '주제명 검색요어집'이 발간된 바 있다. 이 주제명시스템은 컴퓨터에 의한 주제검색을 목적으로 종래 전조합 색인언어를 후조합 색인언어로 표현하고, 우리의 검색습관과 언어관습을 수용한 것으로, 구조와 체계면에서 전산환경에 적응할 수 있는 시스템으로 평가한다.

참 고 문 헌

주제명 검색요어집. (서울 : 국립중앙도서관, 1994).

주제명 검색요어집 개발에 관한 연구. (서울 : 국립중앙도서관, 1994).

Chan, Lois Mai, *Library of Congress Subject Headings : Principles of Structure and Policies for Application*. (Washington, D.C. : Cataloging Distribution Services, Library of Congress, 1990).

International Organization for Standardization, *Documentation - Guidelines for the Establishment and Development of Monolingual Thesauri*, ISO 2788. 2nd ed. (Geneva : ISO, 1986).

Library of Congress, *Library of Congress Subject Headings*. 16th ed. (Washington, D.C. : Cataloging Distribution Services, Library of Congress, 1993).